

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92  
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 800 lir

št. 12(419) • Čedad, četrtek 24. marca 1988

NEL CORSO DI UNA CONFERENZA STAMPA

## Presentato a Udine il disegno di legge del PSI per la tutela degli Sloveni

Quello della tutela della comunità slovena nel Friuli-Venezia Giulia è un tema di rilievo sul quale il PSI intende impegnarsi fino in fondo. Lo ha detto il segretario regionale Ferruccio Saro, lunedì a Udine, introducendo una conferenza stampa indetta per presentare le proposte dei socialisti su questa questione. È un impegno - ha sottolineato dopo di lui l'on. Gabriele Renzulli che ha illustrato il disegno di legge - che viene ribadito anche dalle firme che esso porta: oltre a Renzulli, primo firmatario, lo hanno sottoscritto anche gli onorevoli Breda e De Carli, il capogruppo alla Camera De Michelis, il responsabile per i diritti civili della direzione nazionale Andò e l'on. Artioi dell'Ufficio di presidenza socialista sempre alla Camera. Ciò sta a sottolineare l'impegno del partito a livello nazionale.

Le fonti giuridiche della proposta socialista, ha affermato Renzulli, so-

no sostanzialmente tre: la Costituzione, il Trattato di Osimo, il recente pronunciamento del Parlamento europeo sui diritti delle minoranze. Si inserisce in una lunga tradizione di impegno per lo sviluppo e la salvaguardia dei diritti civili alla quale è legato anche il nome dell'on. Fortuna. La proposta traccia i principi fondamentali, uno di questi è quello che non ci debbono essere trattamenti diversi all'interno della comunità slovena. Punta - ha proseguito Renzulli - alla risoluzione del problema scolastico e dedica particolare attenzione al ruolo delle Università. Contiene altre norme come quelle riguardanti la toponomastica; prevede l'emanazione, entro un anno dall'approvazione della legge, da parte della Regione e del Governo, di appositi provvedimenti atti a concretizzare le norme.

Il clima oggi in Parlamento, ha proseguito il parlamentare socialista,

è mutato, c'è una maggiore attenzione nei confronti delle minoranze. Il pacchetto per il Trentino-Alto Adige ha fatto dei passi avanti, la Commissione affari costituzionali ha approvato il testo della legge per i gruppi minori, c'è inoltre una crescente attenzione verso l'Europa, soprattutto con l'avvicinarsi della mitica scadenza del 1992. E in questa cornice ha un significato politico importante la risoluzione del Parlamento europeo.

Per molti versi, ha dichiarato Renzulli, questo deve essere un anno decisivo, si dovranno fare le grandi scelte. In primo piano c'è la legge per le aree di confine, sulla quale si è già perso del tempo e su cui va trovato un accordo. Quando però si va a definire la parte economica, il bene «materiale», per il riscatto di una zona, questo deve essere accompagnato anche da un riassetto generale di civiltà, vanno assicurati anche i beni «immateriali», quali quelli culturali e linguistici.

Allargando il discorso a tutto il Friuli-Venezia Giulia il parlamentare socialista ha quindi fatto riferimento all'accordo Italia-Jugoslavia, ai rapporti Cee-Jugoslavia, all'appuntamento del 1992 e quindi alla fase decisiva che stiamo vivendo, al ruolo che la nostra regione deve assumere in questo contesto.

Ritornando alla legge di tutela della comunità slovena, l'on. Renzulli ed il segretario regionale Saro hanno annunciato una serie di iniziative concrete e degli incontri bilaterali con le maggiori forze politiche al fine di trovare una rapida soluzione all'annosa questione.

V SOBOTO V CENTRU LEMGO

## Primorska poje prvič v Teru

V lepem in prijetnem kulturnem središču Lemgo v Teru, v občini Bardo, je bil v soboto zvečer koncert Primorske poje, ki se je prvič v svojih devetnajstih letih življenja pomaknila do skrajnega zahoda Beneške Slovenije.

Na tem področju, kjer je asimilacija globoko zarezala v naše narodno tkivo, kjer je vsako prosvetno delo izredno težavno in zahteva velike napore, je sobotna prireditev, ki jo je številno občinstvo toplo sprejelo, imela poleg kulturne še druge razsežnosti. Poudarila je, kot je lepo povedala v svojih uvodnih besedah predsednica domačega Centra za kulturne raziskave Mara Černo, voljo te skupnosti živeti in se razvijati v sklopu vse slovenske narodnostne skupnosti v Italiji. Bila je torej izraz povezanosti med Slovenci želje po sodelovanju ob meji, znak pozornosti in solidarnosti.

In prav prijateljstvu in solidarno-

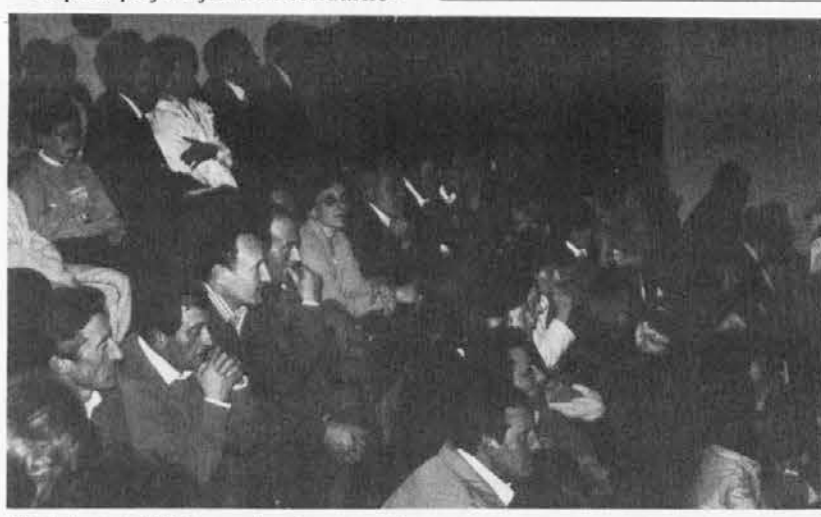
sti med narodi je bila simbolično posvečena Primorska poje v Teru. Udeležila se jo je namreč tudi skupina ljudi iz vasi Sant'Antonio Morignone v Valtellini, ki je bila žrtev naravne katastrofe in se sedaj prizadeva za obnovo svojih vasi in krajev, prav tako kot Slovenci v Terski dolini po potresu. Koncert Primorske poje se je odvijal v središču Lemgo, ki so ga Nemci podarili občini Bardo po potresu.

Prvi se je predstavil pozorni publiki moški zbor Triglav iz Trente, sledil je nastop ženskega zbora Vojko iz Spodnje Idrije. Nato sta prišla na vrsto dva, tako rekoč, domača oktet, saj je bil eden iz Kobarida, drugi iz Tolmina. Zaradi nekaterih težav pa se niso mogli prireditve udeležiti Nediški puobje, za katere je med domačini bilo precejšnje pričakovanje. Po-

beri na str. 3



Poslanec Renzulli in deželni tajnik PSI Saro



Pogled na publiko v centru Lemgo v Teru

## Novi Matajur se parpravja za še adno štupienjo napri

Od petnajstinevnik do tednika, od svinca do videoterminalov an vse tuole v relativno kratkem cajtu: 14 liet. Pruzapru je še manj, zatuo k' štijnajst liet oduod je paršu na dan Novi Matajur, naslednik Matajurja.

Do konca lieta '84 smo bli parsiljeni hodit po stari poti. Tuole pride rec, de tel velik korak napri na poti modernizacije smo ga nardil an ga šele dielamo v telih zadnjih tri lietah an še nieki.

More bit, de kajšan krat, v parvih lietih izhajanja Novega Matajurja ni sta bli zadovoljni, so se vam zdiele novice stare. Malo kajšan pa je videu, kako dielo je stalo za vsako številko. Cele dneve smo bili v tiskarni, smo prekladal svinac od adne miže do te druge, postrajal napake kajšan krat celuo z žago. Ja, z žago, so tiskari muorli arzpartit tel majhan kos svinca, ki je bila na varstica na časopisu, an namest zgrešene puštove diet te pravo. Potlè, kar je bla vsa stran parpravjena smo jo s špajam zvezal an na koncu je šla v makino tipografik.

Donas, ko se človek zmišljava na tiste cajte, na tiste kar je bluo šele učera. težkuo vierje, de je bluo ries. Potlè tu an žlaht, ženarja 85. lieta

smo zamenil način tiskanja an prave časopisa an ratal tiednik. Die-la je bluo vič po adni strani, po drugi je bluo pa buj hitro an čedno. Nič vič svinca, pač pa videoterminali, an čedna pelikola, kot tista od fotografiji, za se zastopit.

Mislimo, de rezultati so se vidli. An tuole nam dokazujejo tudi naši bralci, ki so nam stali ob strani in ki so nam danes šele, an še buj številni, zvesti. Po naših močeh smo se trudil vam dajat nimar vič novic. Še posebno smo se potrudil lietos, takuo ki sta sigurno sami videl. Tela je dvanajsta lietošnja številka an, če pustmo uon adno, so ble vse na osem strani.

Že tel tiedan pa smo začel se učit sami nuat videoterminal. Jih imamo v naši redakciji v Čedadu an kar fini tečaj (cors) nam na bo trieba vič hodit v Videm impaginavat, metierat časopisa. Praktično ga nard'mo v naših uradih an potle po telefonski žici pride do Tarsta, kjer ga bojo, ko do sada, tiskali. Če vse puode po pot, an mi se troštamo, de bo takuo, tolo novo, veliko štupienjo nardimo v začetku maja.

Sevieda, v telem cajtu, ko se bo-

beri na str. 2

INCONTRO SKGZ - AMMINISTRATORI DI LUSEVERA, TAIPANA E TARCENTO

## Si apre un nuovo dialogo

I dati statistici, e qualche numero il prof. Cerno l'ha anche citato, non fanno che confermare quella che è un'amara realtà e che del resto abbiamo tutti i giorni sotto gli occhi: la comunità slovena delle Valli del Torre sta morendo. E la sua morte non significherà soltanto un vuoto sulla carta geografica. Con la gente scomparirà una comunità portatrice di una lingua e di una cultura plurisecolare, quella slovena, con un impoverimen-

to per tutti. Da qui la necessità di un progetto di intervento globale che deve coinvolgere tutti, dagli operatori culturali alle istituzioni. Da qui la necessità, pur tenendo conto delle diverse posizioni, di aprire un dialogo costruttivo e soprattutto di incominciare a lavorare assieme.

Questa la ragione che sta alla base di un incontro, tenutosi giovedì scorso a Tarcento, tra gli amministratori di Lusevera, Taipana e Tarcento e

una rappresentanza dell'Unione economica culturale slovena. Questo è in un certo senso anche la conclusione dell'incontro ed il segno di un impegno.

Nella bellissima sala consiliare di Tarcento, restaurata con estrema accuratezza dopo il terremoto, è iniziato, ci auguriamo, un dialogo nuovo. Vi hanno preso parte il sindaco di Tarcento Luigi Di Lenardo, l'assessore Negrialli, il sindaco di Lusevera Giorgio Pinosa, il sindaco di Taipana Armando Noacco assieme all'assessore Paolo Tomasino ed al consigliere di minoranza Sandro Pascuolo, nonché l'assessore provinciale Sergio Sinico. Gli interlocutori per la SKGZ erano Guglielmo Cerno, Fabio Bonini, Riccardo Ruttar e Jole Namor. Questi ultimi hanno illustrato l'attività, la strada sulla quale si muovono le organizzazioni slovene, i loro obiettivi. Obiettivi che si possono così sintetizzare: garantire la sopravvivenza e soprattutto la crescita di una comunità sul suo territorio; valorizzare e potenziare tutte le risorse interne; salvaguardare la ricchezza culturale e linguistica, potenziand-



Giorgio Pinosa, Armando Noacco, Luigi Di Lenardo, Sergio Sinico e Paolo Tomasino

segue a pag. 2



s prve strani

## Še adna štupienja napri Novega Matajurja

mo učil, Novi Matajur bo normalno, redno izhaju, kar prid reč, de se v tem lezaju naše dielo poveča. Zato vas že od sada prosimo za razumevanje, če bo kakšna pomanjkljivost an če vam na bomo mogli zagotoviti vsak tje dan osam strani.

Po drugi strani mi smo prepričani, de je tel velik napredek, velika štupienja napri ne samuo za naš časopis. Današnji svet gre hitro napri, se z veliko hitrostjo spreminja še posebno na tehnološkem polju. Če cje mo iti napri, če cje mo bit v koraku s časom na smiemo zamudit nobedne parložnosti. Še posebno ne tistih, ki nam jih nudijo nove tehnologije.

dalla 1<sup>a</sup> pag.

## Si apre un nuovo dialogo

dola, attraverso un progetto che deve essere quindi globale ed evitare operazioni di tipo museale.

Un'impostazione questa che all'incontro di Tarcento tutti hanno dichiarato di condividere. È stato in questo senso un passo avanti, ma è necessario proseguire, hanno poi convenuto tutti lasciandosi a conclusione dell'incontro, con l'impegno di ritrovarsi ed approfondire le singole questioni.

Bisogna però fare presto, hanno sostenuto gli sloveni, e soprattutto bisogna anche concretizzare questa impostazione attraverso delle iniziative specifiche. Si è così parlato, tra l'altro, della necessità di una terapia d'urto sul piano economico, ma anche su quello della maggiore scolarizzazione dei ragazzi che purtroppo sempre più frequentemente abbandonano troppo presto lo studio. Le nostre zone — ha sottolineato Bonini — potranno contare su un futuro migliore soltanto se punteranno su quadri qualificati che possano guidare la crescita. Ma devono essere quadri locali.

Per quanto attiene invece la difesa della parlata slovena locale si è parlato soprattutto degli interventi che potrebbe attuare la scuola e non è un caso visto che il sindaco di Tarcento Di Lenardo è anche preside della locale scuola media. Che cosa può fare la scuola?

Intanto stimolare l'interesse dei ragazzi mettendo loro a disposizione materiale scientifico, ma alla loro portata, sulle caratteristiche storiche, etniche e linguistiche della comunità slovena locale. Sono possibili inoltre delle iniziative rivolte agli insegnanti che possono approfondire queste tematiche attraverso i corsi di autoaggiornamento che si tengono all'inizio di ogni anno scolastico.

S. PIETRO AL NATISONE

## Il bilancio supera i quattro miliardi

La settimana scorsa si è tenuto a S. Pietro al Natisone il consiglio comunale, convocato per la discussione e l'approvazione di una nutrita serie di argomenti posti all'ordine del giorno.

In primo piano è stato senz'altro il bilancio di previsione per il 1988. Il documento contabile è stato presentato con una relazione tecnica dal segretario Lorenzo Terlicher ed una politico-amministrativa dal sindaco Giuseppe Marinig. Il bilancio pareggia su quattro miliardi e 184 milioni. Nella discussione sono intervenuti i vari consiglieri che hanno sostanzialmente condiviso l'impostazione data dalla giunta.

Perplexità sulla relazione del sindaco sono state invece espresse dai consiglieri democristiani dell'opposizione e riguardavano riferimenti alle passate gestioni DC ed alle loro responsabilità.

Alla fine il bilancio è stato approvato con 12 voti favorevoli (Lista Civica) e 3 astenuti (DC). Nell'approvare il bilancio sono state aumentate del 20% le tariffe dell'acquedotto comunale e della raccolta dei rifiuti secondo le disposizioni di legge.

GRIMACCO

## Incontro della giunta con il PCI regionale

Su invito della giunta comunale, nei giorni scorsi è stata ospite del comune di Grimacco una delegazione del gruppo consiliare regionale del PCI, guidata da Silvano Tarondo. Oltre al capogruppo comunista erano presenti i consiglieri Gastone Andrian, Ivan Bratina e Dario Vosca. A rappresentare l'amministrazione comunale, un'amministrazione di sinistra retta da una lista civica, c'erano il sindaco Fabio Bonini, il vicesindaco Paolo Lucio Canalaz e gli assessori Renzo Rucli e Maurizio Trusgnach.

Numerosi sono stati i temi affrontati nel corso dell'incontro, da quelli politici generali a quelli più specifici. Gli amministratori di Grimacco hanno illustrato la situazione del comune anche in ordine alle tensioni che vi si concentrano soprattutto negli ultimi tempi, all'ostruzionismo della minoranza in consiglio comunale ed ai problemi di carattere sindacale legati al personale. La parte centrale della discussione ha riguardato in particolare le questioni legate alla ricostruzione ed alla realizzazione degli ambiti, fermi da anni; la costruzione di alloggi popolari — il

comune ha presentato una domanda all'IACP per 6 alloggi —; le opere pubbliche generali; la realizzazione del PIP di Dolina che dovrebbe garantire posti di lavoro in loco attraverso l'apertura di nuove iniziative economiche. Naturalmente è emersa anche la questione della tutela della comunità slovena anche in relazione alla legge regionale 68 i cui fondi sono stati giudicati irrisori rispetto alle esigenze.

Da parte loro i rappresentanti comunisti hanno illustrato la nuova legge regionale sul decentramento, soffermandosi quindi sul tema delle autonomie locali e sulla necessità di una garanzia di fondi per gli enti locali. Hanno assicurato il loro interessamento per quanto riguarda alcune questioni specifiche, dando invece per delle altre indicazioni anche procedurali precise. Dopo la riunione nella sede municipale di Grimacco, di cui entrambe le parti hanno dato un giudizio positivo, i consiglieri regionali del PCI si sono incontrati con la locale sezione comunista dove la discussione, molto vivace e partecipata, è proseguita e si è allargata anche ad altre problematiche.

## Malomanj 4 miliarde za novo agencijo od Dežele

Je že pasalo niekaj miescu, odkar je naša Dežela sparjela leč, zakon, za razvoj krajev v brezih, v gorah. V njim so stancjal 40 miliardu.

Instrument telega leča pa je agencija, ki bo muorla ušafat, načrtovat nove ekonomske iniciative kupe z imprežami, ki že dielajo al pa se bojo šele rodile. Bo muorla pomagat tehnično pa tudi skarbiet za parpravt profesionalno ljudi an še posebno podietnike, imprenditorje.

Sada je tala agencija na niek način začela hodit, saj je deželni odbor sprejel malo dni oduod 'no delibero na tolo temo. V teli deliberi je napisano, da bo imiela nje sedež v Tolmeču, de bo na SpA an de bo na začetku imiela 3,9 miliardu kapitala.

Od telega denarja 2,5 miliardu da Dežela.

Le v začetku delničarji, azionisti, bojo: Dežela, Friulia - lis an Esa. V drugi fazi pa se lahko pridružijo še drugi privatni imprenditori an javne ustanove, kar naj bi parneslo povečanje, povišanje kapitala.

SREČANJE PREDSTAVNIKOV DVEH MANJŠIN V TRSTU

# Skupni sovražnik Slovencev in Italijanov: asimilacija

Slovenska manjšina v Italiji in italijanska manjšina v Jugoslaviji doživljata v tem času posebne zgodovinske trenutke, ki imajo v marsičem skupne značilnosti, čeprav živita v različnih družbenih in političnih okoljih ter imata seveda za sabo čisto različni zgodovinski specifičnosti. Vežejo ju skupna prizadevanja za obstoj in razvoj proti skupnemu sovražniku, narodnostni asimilaciji. Ta osnovna ugotovitev je prišla do izraza na srečanju med delegacijama Slovenske kulturno gospodarske zveze in Unije Italijanov za Istro in Reko, ki je bilo prejšnji teden v Trstu. Srečanje je potrdilo ne samo tradicionalno prijateljstvo med organizacijama, ampak tudi globoke vezi in v določeni meri tudi zavest o skupni usodi obeh manjšin v večjezičnem prostoru na tej in na oni strani meje. SKGZ in Unija Italijanov odločno odklanjata načelo o recipročnem reševanju odprtih problemov obeh manjšin, saj mora

vsaka država v okviru svoje notranje ureditve poskrbeti za zaščito svojih narodnih skupnosti.

Kvečjemu se lahko govori o določeni primerjalnosti obeh položajev, tudi zato, ker pomeni recipročnost ponavadi neke vrste tekmovalnost, če ga lahko tako imenujemo, kdo bo pravzaprav manj naredil za zaščito manjšin.

Sestanek na sedežu SKGZ, ki je trajal skoraj štiri ure, je bil izrazito delovnega značaja in je temeljil na uvodnih poročilih predsednikov Klavdija Palčiča in Silvana Sava, ki sta podrobno ocenila položaj in probleme obeh manjšin. Predsednik SKGZ je izhajal iz prizadevanj za uzakonitev pravic slovenske skupnosti, začenši z bojem za globalno zaščito, ki je glede parlamentarnega postopka obstal na slepem tiru. Priča smo sicer nekaterim spodbudnim premikom, ki so na različnih ravneh vezani na pospešeno sodelovanje med Italijo in Jugoslavijo, a tudi

mnogim negativnim signalom, ki se nazorno odražajo v javnem zapostavljanju slovensčine. Palčič je tako med drugim omenil kočljiva finančna položaja SSG in Glasbene matice, afero Sama Pahorja in druge primere, ki pričajo o nespodbudnem razpoloženju do Slovencev.

Predsednik Unije Italijanov Sau pa je v svojem posegu izhajal iz osnovnih potreb italijanske manjšine, ki zahteva priznanje svoje zemljepisne celovitosti in vloge subjekta na narodnostno mešanem ozemlju Slovenije in Hrvatske. Unija kot krovna manjšinska organizacija si prizadeva za rešitev svojih perečih finančnih težav, za prodor skupnih republiških in zveznih kriterijev na področju manjšinskega varstva ter novih norm za izvajanje ljudskega štetja. Sau je nato govoril o novem zanimanju matične države do italijanske manjšine, kar je seveda dobrodošlo, čeprav se pri tem pojavljajo tudi nevarni poskusi političnega izkoriščanja teh proble-

mov, kar škodi ne samo italijanski, ampak tudi slovenski manjšini. Končno pa je Sau govoril še o nedavni akciji skupine pripadnikov manjšine, ki je sicer postavila v ospredje nekatera konkretna vprašanja italijanske skupnosti, zna pa po njegovem močno ošibiti enotnost Unije in njeno vlogo.

V razpravi je nato tekla beseda o stvarnih problemih vzajemnega zanimanja in koristi. Gostje in gostitelji so tako postavili v ospredje usodo proračunske postavke 30 milijard lir za potrebe obeh manjšin, ki jo je italijanski parlament vključil v finančni zakon za triletje 1988-1990. Pri tem so soglašali, da morata manjšini glede tega izdelati skupna stališča in izhodišča. Govor je bil nato o vprašanih informiranja, pri čemer imata manjšini dokaj slične interese ter o nujnosti, da se odnosi med skupnostima razširijo tudi na gospodarstvo.

Sandor Tence

### Poletni čas

Predvsem neko splošno novico, ki ne velja le za gospodarstvenike.

V noči med soboto 26. in nedeljo 27. marca bomo morali spremeniti uro - potisnili jo bomo za uro naprej in tako se bo za nas uradno začel poletni čas. Sprememb smo že vajeni in ne nameravamo obuditi starih polemik: legalna ura je gotovo koristna za vse odvisne delavce, ki bodo tako zvečer uživali uro več svetlobe, kar bo omogočilo boljše izkoriščanje prostega časa.

### L'ora legale

Iniziamo con una notizia di interesse generale. Nella notte fra sabato 26 e domenica 27 marzo scatterà l'ora legale cioè dovremo spostare gli orologi di un'ora avanti. Non riprendiamo le polemiche, che anni fa erano sorte per l'applicazione di questo sistema orario, possiamo solamente rilevare che si è dimostrato utile specialmente per i lavoratori dipendenti che avranno così a disposizione la sera di un'ora di sole in più il che permetterà di sfruttare meglio il tempo libero.

### Sejem Alpe-Adria

V polnem teku je v Ljubljani sejem Alpe Adria. To je že 27. izvedba sejma, ki zadobiva iz leta v leto

## Za gospodarstvenike Per gli operatori economici

vedno večjo veljavo. Sejemski privedite je razdeljena na razne oddelke a za krajevne gospodarstvenike je razstava mednarodnega gospodarskega sodelovanja. Važno je predvsem dejstvo, da je sejemski priveditevi dodeljen posebni kontingent, ki omogoča opravljanje važnih izvoznih poslov izven rednih jugoslovanskih predpisov. V okviru skupne razstave, ki jo prireja Slovensko deželno gospodarsko združenje, je vključenih preko 50 podjetij in letos bo prvič nastopilo tudi slovensko podjetje iz Trbiža.

Na žalost je realizacija poslov dokaj zamudna, saj mora priti do dogovora med pristojnimi ministerstvi iz Rima in Beograda, kar vsekakor zavlačuje potek dela. Upamo, da bodo pogoji spremenjeni, kar bo v bodoče še popestrilo delovanje in zanimanje za prisotnost na sejmju. To je tudi priložnost, da se poslovneži srečajo s svojimi partnerji in prijatelji in da postavijo določene načrte za

bodoče delovanje.

Na dnevu dežele Furlanije-Juljske Benečije so bili prisotni vidni predstavniki trgovinskih zbornic, ki so pripravili sprejem za udeležence.

### La fiera Alpe-Adria

A Ljubljana è in corso la 27<sup>a</sup> edizione della fiera internazionale Alpe Adria, che diventa di anno in anno commercialmente più importante. La manifestazione è suddivisa in vari settori, ma per gli operatori economici della zona è importante la sezione degli scambi internazionali. Infatti alla manifestazione vengono concessi dei contingenti speciali destinati agli espositori, contingenti che permettono di superare vari divieti e restrizioni all'importazione di prodotti in Jugoslavia.

L'Unione regionale economica slovena ha organizzato anche quest'anno una mostra collettiva alla quale hanno aderito 50 aziende delle tre provincie; per la prima volta parte-

cipa alla mostra collettiva anche un'azienda di Tarvisio il che dimostra un sempre maggior interesse per allargare i rapporti economici con la vicina Slovenia.

Dobbiamo però specificare che persistono le lungaggini per la realizzazione degli affari conclusi in fiera. La definizione dei contingenti è infatti di pertinenza dei competenti ministeri di Roma e Beograd il che comporta un ritardo nella conclusione degli affari. Sono state fatte delle proposte per accelerare i tempi di realizzazione e gli operatori economici interessati sperano che le loro proposte saranno almeno in parte accolte. In sedaj še nekaj zapadlosti:

Ed ecco ancora alcune scadenze: 25.3. - Poravnati moramo odtegljaje IRPEF in INPS za odvisne delavce.

Scade il termine di pagamento delle ritenute IRPEF e INPS per i dipendenti.

31.3. - Zadnji rok za overovljanje registrov inventarja.

Scade il termine per la vidimazione dei registri inventari.

5.4. - Zapade rok za mesečno prijava IVA (za mesec februar).

Scade il termine della denuncia mensile IVA (per il mese di febbraio) (zk)

### Novi Matajur

odgovorni urednik:

Iole Namor

Fotostavek:

Fotocomposizione Moderna - Videm

Izdaja in tiska

Trst / Trieste



Settimanale - Tednik

Registraz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 20.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad - Cividale  
18726331

Za SFRJ - Žiro račun  
51420 - 603 - 31593

«ADIT» 61000 Ljubljana  
Kardeljeva 8/II nad.  
Tel. 223023

letna naročnina 6.000 din  
posamezni izvod 200 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col  
Komerzialni L. 15.000 + IVA 18%



IL PROF. JOŽE POGAČNIK OSPITE DELL'UNIVERSITÀ DI UDINE

# Le letterature jugoslave comparate

L'Università di Udine, fin dalla sua fondazione, ha dimostrato un interesse non meramente platonico per la vita culturale ed i contatti con le Università degli stati confinanti, in primo luogo con le Università jugoslave. Frutto di tale orientamento culturale è la presenza costante di docenti delle Università di Lubiana e Maribor e lo scambio a tutti i livelli con tali Università.

In tale contesto va collocata pure la conferenza tenuta alcuni giorni fa dal prof. Jože Pogačnik, dell'Università di Osijek, antica e bella città sulla Drava in Croazia, sulle letterature jugoslave contemporanee. Non poteva esserci docente più qualificato per tale argomento, dal momento che il prof. Pogačnik è senz'altro un pioniere nello studio comparato delle letterature jugoslave e delle culture del vicino paese, studio che va sotto il nome di jugoslavistica.

È bene precisare infatti che non è corretto parlare di letteratura jugoslava bensì di letterature jugoslave dal momento che le lingue delle letterature jugoslave sono tre — la slovena, la serbocroata e la macedone — mentre le letterature sono più numerose e cioè la slovena in lingua slovena, la croata, la serba, la bosniaca, la montenegrina in lingua serbocroata e la macedone in lingua macedone.

Davanti a un pubblico molto numeroso per conferenze così specialistiche, il prof. Pogačnik ha dipinto un vasto affresco dell'evoluzione dello stato attuale delle letterature jugoslave dalla liberazione ad oggi. Le letterature jugoslave d'oggi hanno caratteristiche comuni ed un'unità di fondo dovuta a motivi di ordine sto-

rico e politico e alla presenza di grandi autori quale il premio nobel Ivo Andrić o il pensatore scrittore e saggista Miroslav Krleža che hanno improntato di se molta parte delle letterature jugoslave anche se permangono delle particolarità tra una letteratura e l'altra. Inoltre, le letterature jugoslave sono in sintonia con le altre letterature europee, tranne per certi aspetti, ad esempio l'esistenzialismo che trovò in Jugoslavia connotazioni anche positive o il realismo sociale che perdurò molto dopo la fine della guerra.

Molto interessante la parte della conferenza dedicata al realismo socialista nella letteratura al sogno utopico cioè, di fare della letteratura un'attività socio morale nella convinzione che la vita possa essere organizzata secondo principi ideali. Tale periodo fortunatamente durò soltanto dal 1945 agli inizi degli anni 50, quando le letterature jugoslave rientravano nel grande filone della letteratura di quell'Europa che non aveva mai conosciuto l'imposizione del realismo socialista.

Marino Vertovec

## Beneška galerija

Špeter  
sobota 26. marca ob 17.30  
otvoritev razstave

Carla Aletti  
olja in grafike

prisotni bodo:  
Giuseppe Chiabudini  
predsednik Gorske skupnosti  
Nadiških dolin  
Giuseppe Paussa,  
predsednik turistične  
ustanove  
Firmino Marinig  
župan občine Špeter

Društvo beneških likovnih  
umetnikov

S. Pietro al Natisono  
sabato 26 marzo ore 17.30  
inaugurazione  
mostra personale di

Carlo Aletti  
pittura ad olio e grafica

parteciperanno:  
Giuseppe Chiabudini  
presidente Comunità montana  
Valli del Natisono  
Giuseppe Paussa  
presidente Azienda  
di soggiorno  
Firmino Marinig  
sindaco di S. Pietro al Natisono

Associazione artisti della Benecia

Carlo Aletti se je rodil v Milanu, njegova mati pa je doma iz Hlaste, v občini Svet Lenart. Carlo še danes živi v Milanu in tam je sodeloval pri mnogih umetnostnih prireditvah. Zdaj se s to prvo razstavo vrača. Ob otvoritvi razstave bo umetnik izvajal na klavirju nekaj svojih glasbenih skladb.

IZŠLA JE NOVA ŠTEVILKA UKEV

## Tudi v Kanalski dolini je močan pritisk asimilacije

Pred nekaj dnevi, nepričakovano, je izšla nova številka župnijskega vestnika Ukve iz Kanalske doline. Nepričakovano, zato ker že nekaj let, kot ugotavlja v uvodniku Salvatore Venosi, je Ukve prihajalo na dan le enkrat na leto.

«Takšna ugotovitev ni prav nič razveseljiva, še manj pa spodbudna», piše Venosi. «Naš vestnik je edino glasilo v Kanalski dolini, v katerem so članki pisani v slovenščini in v italijanščini. Pred leti je prispevke v slo-

venščini priobčeval tudi župnijski list La Lampada, v Rablju.

Do tako omejenega izhajanja pa je prišlo predvsem zaradi preobremenjenosti urednika in njegovih glavnih sodelavcev.

Vzrok temu so bile tudi težave, ki so se pojavile v naših vrstah.

Trilete 1984-85-86 je bilo obdobje hudih preizkušenj in se je včasih zdelo, da se bo vse dotodanje plodno delo kar čez noč podrlo. Nakopičenemu delu enostavno nismo bili več

kos. Na vseh področjih ni mogoče zadovoljiti vse, ker nas je premalo.

Povsod drugod v našem pisanem zamejstvu imajo določene osebe tudi določene funkcije in so v glavnem odgovorne samo za tisto, za kar so postavljene. Pri nas v Kanalski dolini pa je glavna teža skoraj vsega dela na manjšinskem kulturnem, verskem, političnem, publicističnem in raziskovalnem področju, naložena ožjemu krogu ljudi.

V takih razmerah pač ti ljudje delajo na našem manjšinskem polju kot morejo in kar morejo. Nihče pa ne bi smel spregledati dejstva, da je tudi v Kanalski dolini asimilacijski pritisk z vseh strani zelo močan in da tiha asimilacija daje svoje sadove. Temu nevidnemu pritisku so izpostavljeni vsi manjšinci: Slovenci, Nemci in Furlani. Zato je delo na manjšinskem področju danes mnogo težje, kot je bilo pred par leti in bi bilo kakršnokoli omejevanje in krčenje dejavnosti, nepopravljivo obubožanje naše skupnosti.

Zadnja številka Ukev, odgovorni urednik katere je župnik Mario Garriup, je izšla na dvanajstih straneh. Predstavlja po eni strani delovanje slovenskih organizacij in društev v Kanalski dolini, po drugi pa vprašanja, ki nekako zadevajo vse naše področje, kot recimo razmišljanje o načrtu za razvoj goratih predelov ali pa značilnosti turizma.

Kot zanimivost naj povemo, da so ponatisnjeni nekateri članki, ki so izšli v celovškem tedniku Mir. Izhajal je od leta 1882 do leta 1920 in v njem so bili objavljeni tudi prispevki iz Ukev in tedanjih slovenskih vasi v Kanalski dolini. «Tedanja situacija je bila približno enaka današnji - ugotavlja urednik. Menjali so gospodarji in ljudje, metode in problemi so isti».

## Kako pisati narečje

Živa Gruden

Včasih slišimo, kako ta ali oni sprašuje, kako pisati narečje, ali pa kako se kdo huduje, češ da ta ali oni zapis ni dovolj precizen, da se v resnici govori drugače.

Vse to je verjetno res. Podroben fonetični zapis, kot ga najdemo v strokovnih, dialektoloških in lingvističnih delih, zahteva veliko zapisovalčev spretnost in tako množico različnih znakov, da jih le redke tiskarne premorejo. A ta zapis niti ni potreben, če seveda odmislimo strogo znanstvene namene. Saj tudi zapis knjižnega jezika nikoli ni enak njegovi govorjeni obliki. Vsak kulturni jezik ima svoje norme, svoja pravopisna pravila in teh se mora držati vsakdo, ki v tem jeziku piše. Morebitne nedoslednosti so prav tako normirane kot izjeme. To pač poznamo vsi in v vseh jezikih. Da ista črka zaznamuje v resnici različne glasove, nas niti ne moti, saj smo se tega navadili in se nam — vsaj v znanih besedah — ne more zgoditi, da bi kaj zgrešeno prebrali.

Vsi jeziki, ki imajo za seboj daljšo tradicijo, ki se pišejo več časa, pač nosijo v svojih pravopisnih normah sledove svoje zgodovine; ti sledovi so seveda pri nekaterih jezikih bolj vidni kot pri drugih, to lahko ugotovimo vsakdo, ki primerja, recimo, angleško pisavo z italijansko. Težko bi si predstavljali, da so si Angleži zanalasč izmislili pisavo, ki je tako daleč od govora, laže pa verjamemo, da je nekoč, ko je bila ta pisava normirana, bolj ali manj ustrezala dejanskemu izgovoru, nato je šel govor naprej svojo pot, pisava pa je ostala kot prej. Nasprotno je italijanska pisava mnogo bližja govoru (a zaznamuje s črko z dva različna glasova, prav tako s črko s, ne zaznamuje dvojnih konzonantov na začetku besede, ima vrsto primerov, ko za en glas uporabi dve črki, itd.) in se nam, če smo italijanskega pravopisa vajeni, lahko celo zgodi, da mislimo, da se italijanščina piše, kot se govori. Seveda, to bi bilo idealno stanje; za vsak glas naj bi imeli v pisavi eno črko.

Dejansko pa v nobenem jeziku ni tako: poleg zgodovinske dediščine gre še za to, da je črk, s katerimi razpolagamo, premalo. Tako si različni jeziki pomagajo različno, vendar v bistvu na dva načina: ali dodajajo črkam posebna znamenja, ki so največkrat nad črko (tako na pr. nemški ö ali ü, češki ř, španski ñ, ç, š in ž v slovenščini in drugih slovanskih jezikih), včasih pa tudi na njej (tako poljski ł) ali pod njo (kot francoski ç), ali pa zaznamujejo en glas z zvezo dveh ali več črk: po eni strani so tu primeri, ki jih lahko navežemo na prej omenjeno zgodovinsko stanje (tako chiaro izhaja iz latinskega clarus, chiave iz clavis), po drugi strani pa so tu zlasti zlit glasovi, kjer bi pravzaprav ne bilo nobene razlike, če bi izgovarjali vsako komponento posebej (slov. resnica = resnitsa ali ital. marzo = martso), spirantizirani glasovi (th v angleščini) ter šumniki (sch v nemščini), da o kombinacijah posameznih tipov ne govorimo (tsch za č v nemščini).

Pa še nekaj se dogaja: nekateri glasovi se v soseščini drugih spremenijo. Tako postanejo recimo v slovenščini zveneči soglastiki (consonanti sonore) na koncu besede, pred pavzo, nezveneči (sorde). Da je zadnji glas v besedi zid prav d ne more biti dvoma: trava raste pod zidom, hrška pri zidu, otrok skoči z zida; zato v besedi zid pišemo d, čeprav rečemo, da skočimo čez zit. To je seveda le en tak primer, podobnih bi v različnih jezikih lahko našli še in še.

Nič ni torej bolj problematično kot trditev, da se piše tako, kot se govori.



Oktet iz Kobarida...

s prve strani

## Primorska poje prvič v Teru

slušali smo avtorske in ljudske pesmi, ki so žele tudi med gosti iz Valtelline tople aplavze. Koncert so sklenili Tolminci s prelepo italijansko pesmijo «Signora delle cime».

Naj povemo, da je vsa prireditev potekala dvojezično, predstavljali sta

Mara Černo in Luisa Cher, da kot rečeno so se je udeležili številni Slovenci iz Barda, Tipane in drugih sosednjih vasi. Med publiko je bil prisoten tudi odbornik za kulturne in športne dejavnosti občine Bardo Maurizio Mizza.



...in tisti iz Tolmina

## Slavistično društvo iz Trsta v Benečiji

V ponedeljek, 14. marca, se je v Špetru mudila skupina članov Slavističnega društva Trst. Prišli so na obisk v slovensko šolsko središče, da se seznanijo z delovanjem šole in vrta in da navežejo tesnejše stike s tistimi, ki se v Benečiji ukvarjajo s slavistično stroko.

Poleg predsednika Janeza Povšeta in tajnice Vere Tuta Ban so prišli še drugi člani društva, povečini pedagogi. Zlasti dobro je bilo zastopano goriško didaktično ravnateljstvo.

Poleg pedagogov slovenskega šolskega središča pa so bili prisotni še nekateri drugi slavistični delavci iz naših dolin, tako pisec toponomastičnih študij Božo Zuanella, urednica Novega Matajurja Jole Namor ter nekaj študentov slavistike z videmske univerze.

Šlo je za nekakšen prvi stik, zato srečanje ni imelo posebej začrtanega programa in se je v veliki meri odvijalo predvsem skozi spontane posamične pogovore, neformalno izmenjavo mnenj in izkušenj. Zlasti so se

gostje zanimali za potek šolskega dela, za programe in metode pouka, za organizacijo vseh dejavnosti, s katerimi se dopolnjuje in ustvarjalno razvija šolsko delo. Skratka, šlo je za pristrčne in razgibane pogovore med ljudmi, ki imajo podobna zanimanja in podobne probleme in jim je zato tako soočanje izredno dragoceno. Drugi del srečanja, ko so se gosti in gostitelji skupaj usedli za mizo, je bil po tematiki nekoliko širši, saj se je dotaknil splošnejših jezikovnih in družbenih problemov Beneške Slovenije, načeli pa so tudi vprašanje oblik sodelovanja, ki bi bile za vse najbolj ustrezne in koristne. Jasno je, da bo o vseh teh zadevah treba še naprej govoriti in jih seveda uresničevati.

Ne moremo mimo tega, da omenimo, da so bili gostje s Trsta in Gorice naravnost navdušeni nad vsem, kar so jim v centru pokazali in povedali, kar seveda potrjuje, da je delo špeterskih pedagogov dobro zastavljeno in jim vpliva tudi zaupanje vase in nove moči.



CONFERENZA A GRIMACCO

GRIMACCO

## Quale legna si può tagliare?

Un'iniziativa di Comune e biblioteca

Quale legna si può tagliare? Su questo argomento si è discusso a Clodig venerdì 18 marzo.

La conferenza è stata organizzata dal comune di Grimacco e dalla Biblioteca comunale per chiarire, con un tecnico forestale, il problema che sta coinvolgendo gran parte dei coltivatori e imprenditori del legno locali.

Il problema riguarda le normative che regolano il taglio dei boschi e la loro rigida applicazione da parte dei funzionari forestali.

Purtroppo l'incontro non è stato del tutto esauriente, in quanto il tecnico forestale dott. E. Oman, per motivi personali, non è potuto intervenire. La riunione ha avuto luogo ugualmente; il sindaco di Grimacco Bonini e quello di Drenchia Namor, tra l'altro dottore in agraria, hanno illustrato al folto pubblico intervenuto gli articoli di legge che regolano la forestazione e le normative che vanno applicate al taglio della legna.

Al termine dell'esposizione degli articoli di legge si è aperto un dibattito tra i presenti, dal quale è scaturito un malcontento generale.



Host podžgerja naše vasi

rito un malcontento generale.

Visto l'interesse suscitato dal problema, si è poi deciso di riorganizzare l'incontro, sempre con il dott.

Oman, per meglio chiarire con un esperto in materia, le diverse possibilità di soluzione del problema.

(m.v.)

## I consiglieri regionali del PCI ospiti della locale sezione

Silvano Tarondo, capogruppo del PCI alla regione, accompagnato dai consiglieri Dario Vosca, Gastone Andrian e Ivan Bratina si è incontrato lunedì 14 con alcuni iscritti e simpatizzanti della sezione PCI di Grimacco.

Durante il breve incontro (la delegazione regionale del PCI era stata in precedenza ospite della giunta comunale di Grimacco), improntato alla massima cordialità, si è avuto modo di discutere su quello che i comunisti di Grimacco ritengono uno dei problemi da risolvere abbastanza urgentemente, quello del miglioramento dei collegamenti fra le varie sezioni delle Valli e fra questi e la federazione di Udine, per risolvere assieme sia le questioni che si presentano quotidianamente, sia problemi di carattere più generale. «Solo con una maggiore informazione sulle scelte politiche e amministrative si possono proporre iniziative e cercare delle soluzioni», ha detto il segretario della sezione Pio Canalaz. Non è mancato un accenno alla difficile situazione economica delle Valli dalla quale si

sta cercando di uscire. Senz'altro di grande aiuto sarebbe un miglioramento dei collegamenti stradali, è stato detto, anche verso le zone vicine del tolminese.

Si è quindi steso un programma di iniziative di carattere informativo, sia per la sezione stessa che per un pubblico più vasto. Imminente l'incontro con gli esperti comunisti della forestazione, vista anche l'attualità del problema in seguito ai vari divieti del taglio del bosco che stanno creando non pochi problemi anche nelle Valli del Natisone. Seguiranno altre iniziative specifiche.

La sezione di Grimacco del PCI si ritiene senz'altro soddisfatta di questo primo incontro con i consiglieri regionali anche per la massima disponibilità espressa dagli stessi.

Nisi še plačal  
naročnine za  
leto 1988?  
Pohiti!

UNA NORMATIVA CHE SUSCITA DISCUSSIONE

# Taglio del bosco: questo in breve il regolamento

Questo in sintesi il regolamento pubblicato sulla Gazzetta ufficiale della Regione Friuli-Venezia Giulia del 12 marzo 1987 e riguardante le norme per il taglio dei boschi. Una materia sulla quale, in questi ultimi tempi, c'è una discussione estremamente vivace anche nelle Valli.

### NORME PARTICOLARI PER I BOSCHI CEDUI

Art. 1 - Nei boschi cedui di robinia, castagno, ontano, salice, pioppo non è obbligatoria la riserva di matricine (albero che durante il taglio dei boschi cedui si lascia in piedi per sostituire le ceppaie che per vecchiezza vengono eliminate - ndr)

### art. 2 - Turni minimi per i boschi cedui

Per i cedui semplici e per i cedui composti il turno dei tagli non può essere inferiore: per il faggio e le querce ad anni 25; per il castagno ad anni 10; per la robinia ed ontano ad anni 6; per le altre specie ad anni 15.

### art. 3 - Cedui semplici con riserve di matricine

Per i boschi trattati a ceduo matricinato si dovranno rilasciare all'atto della ceduzione 80 piante per Ha provenienti da seme o, in loro mancanza, 120 polloni.

Le matricine devono essere scelte fra le piante migliori, distribuite possibilmente in modo uniforme su tutta la superficie o a gruppi in modo comunque da assicurare la rinnovazione.

Le matricine saranno scelte tra le seguenti specie in ordine prioritario e decrescente: querce (tutte); acero di monte e riccio; frassino maggiore; tiglio; specie sporadiche nobili (ciliegio, olmo montano); carpino bianco. Le matricine non possono essere utilizzate prima che abbiano raggiunto l'età doppia del turno del ceduo. L'autorità forestale può imporre il rinvio del taglio totale o parziale delle matricine ad un turno successivo...

### art. 4 - Avviamento ad alto fusto dei cedui di faggio

I boschi a prevalenza di faggio che hanno superato l'età media di anni 30 dovranno essere avviati all'alto fusto. Il proprietario che intende utilizzare detti boschi deve farne istanza al IRF competente, il quale eseguirà il relativo assegno. L'autorità forestale, per particolari condizioni climatiche o di fertilità della stazione,

potrà autorizzare l'aumento del limite di età fissato per l'obbligo dell'avviamento ad alto fusto fino ad un massimo di 35 anni.

### art. 5 - Epoca del taglio dei cedui da avviare ad alto fusto

Nei boschi cedui i tagli di avviamento all'alto fusto mediante invecchiamento e/o matricinatura intensiva possono essere effettuati in qualsiasi periodo dell'anno.

### art. 6 - Epoca di taglio dei cedui misti invecchiati da rinnovare per via gamica

La conversione ad alto fusto di cedui misti invecchiati che hanno superato l'età del turno di utilizzazione può avvenire anche mediante taglio raso a striscie, previa autorizzazione dell'autorità forestale che accetterà le condizioni favorevoli alla rinnovazione spontanea delle specie più pregiate, tra le quali frassino maggiore, tiglio, acero montano e riccio, faggio e rovere.

Tali operazioni possono avere luogo in qualsiasi periodo dell'anno secondo le modalità indicate nell'articolo successivo.

### art. 7 - Modalità particolari di esecuzione di tagli a raso nei cedui invecchiati

Nei cedui invecchiati possono essere autorizzati dalle autorità forestali i tagli a raso che si rendono necessari per la rinnovazione del bosco. Per il taglio a raso effettuato al fine di favorire la rinnovazione naturale, la larghezza massima della tagliata è pari ad 1,5 volte l'altezza media del bosco, a condizione che



lungo le fasce laterali della stessa siano conservate le matricine nel numero e nelle specie adatti per garantire la disseminazione.

### NORME GENERALI RELATIVE ALL'UTILIZZAZIONE DEI BOSCHI

### art. 8 - Norme generali per l'esecuzione di piste secondarie e per l'esercizio di macchine operatrici

Il transito dei trattori gommati nel bosco, lungo tracciati o varchi naturali, che non comportino danni al soprassuolo o movimenti di terre se non di modestissima portata, può essere praticato senza alcuna autorizzazione.

Le piste secondarie di concentrazione ed esbosco, a fondo naturale

della larghezza massima non superiore a ml. 2,50 e realizzate su terreni con tendenza trasversale media non eccedente il 40%, le quali non esigano trasformazione urbanistica e che richiedono solo modesti movimenti di terra, possono essere autorizzate previa dichiarazione dell'interessato all'autorità forestale.

Qualora nel termine di 30gg detta autorità non neghi o prescriva specifiche norme per la realizzazione di tali interventi, questi si ritengono autorizzati.

È vietato il percorso fuori pista dei mezzi cingolati il cui uso sulle piste secondarie di cui sopra deve essere preventivamente denunciato all'autorità forestale. In casi particolari possono essere autorizzate deroghe al suddetto divieto.

Nei boschi di alto fusto nonchè in

quelli da avviare all'alto fusto è ammessa l'apertura di varchi nel soprassuolo della larghezza massima di 4 ml., al fine di consentire l'installazione e l'esercizio di gru a cavo e di altre macchine operatrici forestali. La spaziatura delle linee di teleferica non deve essere inferiore a 70 ml.

### art. 9 - Residui delle utilizzazioni boschive

Nei boschi cedui o nelle fustaie, laddove il trattamento tende a favorire l'insediamento e l'affermarsi della rinnovazione, la ramaglia, i cimiali e ogni altro avanzo delle utilizzazioni devono essere ammassati in prossimità delle piante rimaste in piedi o nelle aree dove non risultino di ostacolo all'affermarsi della rinnovazione. Tale ammassamento deve seguire il taglio e l'allestimento per tutte le aree già coperte da novellame, mentre deve essere effettuato prima della ripresa vegetativa per le superfici in corso di rinnovazione. Nei boschi a prevalenza di pino nero e di pino silvestre ubicato in zone a maggior rischio di incendio non è comunque consentito l'ammassamento delle ramaglie all'interno delle superfici utilizzate.

### art. 10 - Potature

La potatura verde dei boschi di conifere è proibita in tutto il territorio regionale, con esclusione delle pinete ad elevato rischio piroclimatico: in tali zone la potatura potrà farsi dal mese di agosto alla fine di marzo dell'anno successivo con ferri ben taglienti e rasente al fusto.

### art. 11 - Sffollamenti e diradamenti nei boschi di nuovo impianto

Nei boschi di nuovo impianto ed in quelli rinnovati o ricostituiti gli sffollamenti ed i diradamenti sono resi obbligatori secondo criteri tecnici che verranno impartiti dall'autorità forestale.

### DISPOSIZIONI FINALI E TRANSITORIE

art. 13 - Autorizzazioni in deroga  
La direzione regionale delle foreste può autorizzare di volta in volta subordinandole a specifiche prescrizioni e condizioni, eventuali deroghe a divieti e vincoli contenuti nelle prescrizioni di massima e di polizia forestale delle diverse provincie, nonché nei provvedimenti generali in materia di forestazione, sua tutela ed incremento, limitatamente a lavori od opere pubbliche.



Včasih so ble vse snožeta an njive obdelane

Una mozione su questo tema è stata approvata nei giorni scorsi dal consiglio comunale di Drenchia. Lo stesso si appresta a fare anche il consiglio comunale di Grimacco.

Gli indipendenti all'assemblea della Comunità montana Valli del Natisone intendono presentare sulla stessa questione una mozione al presidente ed al consiglio direttivo dell'Ente sovramunicipale, chiedendone — vista la gravità della situazione creata — l'inserimento all'ordine del giorno della prossima assemblea.



## Adna rieč so besiede, druga pa resnica

V saboto zvičer 19. marca v trat-  
torij Mohorin pri Hloclu so napra-  
vili no vičerjo za tiste, ki so dielal kot  
emigrant v Žvicer. Puna sala jih je bi-  
la, paršli so tudi iz družih vasi an  
bližnjih kamunu. Sevieda, četudi kot  
san že jau, jih je bila puna sala, le  
malo jih je blua pruat številu judi, ki  
iz naših vasi in dolin so dielal v  
Žvicer.

Na žalost glih tisto vičer mene ni  
blua mogoče se združiti z njimi, za se  
kiek pomenat an poguorit o tisti Žvi-  
ceri o kateri dost krat se guori, kot  
da gor bi ble nebesa.

Ist pa, ki san tudi gor dielu dugo  
cajta bi lahko napisu debele bukva o  
dramah in težavah, ki so gor živial  
an šele živjo naši judje an vsi  
emigranti.

Od leta '60 do '70 v Žvicer je blua  
samua italijanskih emigrantu parbliž-  
no 500.000, od katerih parbližno  
250.000 so dielal sezone (stagionali)  
an tistin je bluo ostro prepovedano  
imiet s sabo družino. Lieta an lieta  
deleč od duoma, deleč od žene an  
otruok so dielal 9 miescu na lieto, kot  
žvina an sevieda malo drgač kot žvi-  
na so tudi živiel po barakah. Jih je  
blua kot mruij.

Sami pral, sami kahal in krvavo  
zaslužene sude v Italijo pošjal, kjer  
10 liet potle, zauojo inflaciona, so se  
ušafal še okrajani. Če kajšan 10 liet  
priet je paršparu za an motorin, s ti-  
stin denarjan 10 liet potle ni ukupu  
vič še bičikle.

Adni so učasih parpejal gor po  
skriuš ženo an otroke. Na Stuartke jih  
je blua an telih, ki so muarli živiet v  
strahu, zaparti v hiš 9 miescu na lie-  
to. Otrac brez iti na ciesto, po mie-  
ste al po vasi. Brez hodit v šualo, kjer  
če so jih bli dobil so bli pošjal čez me-  
jo nje an očeta, v Italiji pa niso ime-  
li možnost živiet.

Takrat, an pruat telin rečmi, nisan  
pa nikdar ču, da se je kajšan zavzdi-  
gnu ne od političnih, ne od sindikal-  
nih, ne od cerkvenih poglavarju, ki  
takua pogostu nam pridgajo za pra-  
vico an spoštovanje judi. Se vide, de  
takrat ni blua «di moda» guorit ta-  
kua lahko «di diritti e rispetto della  
persona».

Al pa morebit, de nismo bli štieti  
kot judje, saj z besiedami, vemo, se  
obracjajo reči takua, ki se cje.

Če adan jagar ustrelji vuka, jagar  
je športivo; če pa vuk za se branit

ubije jagra, vuk je «feroce».

Takrat tle v Italiji se je guorilo kaj-  
šno frajnost imajo judje, de gredo ži-  
har, kamar cjejo an tuale je pru.  
Obedan pa ni nikdar jau, de tle v Ita-  
liji je blua milione judi, ki so bli ra-  
di živiel v Italiji an so muarli iti proč;  
zatua ist na vidin razlike (differenze)  
od tistih, ki na smiejo do tistih, ki  
muarajo. Lepua se zmislina, de lieta  
1968, ko so ble tiste pomote v Čeko-  
slovakiji je blua paršlo iz tiste drža-  
ve v Žviceru parbližno 2.500 judi an  
de priet ko je pasalo no lieto, so šli  
skor vsi nazaj damu. Pravli so, da ni-  
so naumni, da niso štrafani za dielat  
kot žvina, kar pomeni, da v tisti drža-  
vi na dielajo dost an države narvic  
krat so bogate ali uboge, če judje die-  
lajo al ne.

Žvicer je bogata in če je bogata  
zaradi stvari, ki vsi vemo, je bogata  
tudi zaradi dela v Žviceri. Poznan  
človek, ki so mu presadli srce an  
diela v fabriki popunoma.

Poznu san judi, ki so umrli buni,  
pa niso bli spoznani za invalidi. Za-  
tua dost krat bi blua pru, da bi se šli  
učit v Žviceru dielat posebnost tisti, ki  
dost krat guorjo od dielo, kot tista  
muha, ki je stala na ruagu uolá. An  
drugi muhi, ki jo je vprašala: «Ki die-  
laš?» ji je odguorila: «Orjemo!».

Bradač

**Radio Trst A**  
**NEDIŠKI ZVON**  
vsako nedeljo  
ob 14.10 uri  
(ponovitev v torek  
ob 8.10)

**Radio Onde Furlane**  
**Tam gori**  
**za našo vasjo**  
Mf 90 ali 100,800  
vsako nedeljo ob 12.30 uri  
oddaja za Slovence, ki živijo  
po Furlanji,  
od Čedadada do morja...  
ureja kulturno društvo  
STUDENCI

## Za na pozabit

Kar pamet me peje... jest muoren iti!  
S pametjo srečan... mene an moje parjateljice!  
Pamet mi kaže... jest vidin stare reči šele nove,  
ona mi prav... jest poslušán stare pravce, ma nimar lepe!

Pamet mi pomaga stare uraže zmislit,  
živiet buj veselo  
an puno judi maj pozabit!

Preberita tle... Ankrat...  
So ble tri čičice: Ana, Nerina, Michelina so se klicale;  
če s pametjo gren...

Jih srečan vse tri, kar kupe, zguoda v šuola grejo,  
jih vidin... so parložne tu šuol,  
jih poslušán... znajo an lecion!

So nimar kupe one tri, an popudan,  
nomalo študjajo... puno norčinajo,  
an še le vič se reže, an guore!

Jih srečan če po spežo grejo,  
jih vidin, vsak antarkaj, do na Diele  
kar učice pasejo,  
jih poslušán, ki guore

kar zejcan berejo travico  
an jo basajo tu pletenico!

Jih srečan... par maš an par žegne,  
jih vidin... kupe tu parvi banč,  
jih poslušán... znajo piet an molit!

So nimar kupe one tri,  
bugajo njih mame: Marijo, Felico an Nineto.  
So pru pridne vse tri!

Donas je guad; so sveti Trie krajj,  
jest srečan naše čičice,  
vsaka nese tu nje rokí an lončič žegnane uodice!  
Na uraža če, de tel dan se muarajo požegnit:  
sanožeta, varte an njive!

Prosit Boga de da juden puno sierka an ušenice  
puno kompierju an graha... puno sadja  
an puno grazduja za vince!

Ana, Nerina an Michelina grejo,  
lohni jin je mraz, ciuke tu rokah čujejo  
ardeč nosič imajo,  
vsak antarkaj praskajo nožice,  
jih «pikajo» tiste hlačice  
spladene uoš ouče vune!

Jih vidin, do na «Čarnonic»,  
ta za «Štalo», du «Rauni»  
ta na «Kamunj», ta v «Ronke»  
do po varte...

Z no plumco metajo žegnano uodo  
požegnava jo zemjo!

Jih poslušám... brez se utrudit molijo:  
«Vien pan, vien vin, vien la grazia del Signor!»  
Nie ustave... se na zmotijo... le napri prisojo:  
«Vien pan... vien vin... vien la grazia del Signor!»

Počas glasi se zgube, je skor nuoč kar pridejo damu.  
So trudne, ma vesele, se troštajo,  
de puno «ceringe», puno bogatije za tisto lieto  
šenka Buog juden... zaki one zvestuo so molile an prosile!

Liepa navada je bla,  
škoda jo je za nimar pozabit!  
Pravta, pisajta... lohni kako znata an vi!  
Je glih an pošteno za naše te stare,  
na zgubit kar so nan zapustil.  
Jest pinsan, de an tale je na «maniera»  
za naše te rance zmislit an za nje molit!

So ble tri čičice... ankrat...

Anna je imiela koluor od muorja oči,  
čarne lase, nimar tu glavi je nosila lepe flokiče.  
Nerina je imiela zelene oči,  
čarne lase, an nimar lepe žekiče.  
Michelina se je nimar vprašala: Zaki tuole, zaki tiste,  
ona je imiela dvie lepe an duge kitce!

Michelina Lukcova

UES

## Patrizia Dugaro presidente del circolo di Bruxelles

Patrizia Dugaro, giovane laureata  
in lingue, è stata eletta, nell'ultima  
assemblea dei soci, presidente del cir-  
colo di Bruxelles della Zveza Sloven-  
skih Izseljencev iz F.J.K.

In conformità con quanto stabili-  
to all'ultimo Congresso, si sta allar-  
gando il processo di rinnovamento  
della dirigenza della Zveza.

Dopo tanti anni di generoso impe-  
gno del Presidente uscente, il noto ar-  
tista Marco Predan, il timone del  
dinamico e strategicamente molto  
importante circolo di Bruxelles è pas-  
sato nelle mani di una giovane che da  
molti anni segue con attenzione le vi-  
cende dell'Associazione ed è anche  
fortemente coinvolta nella problema-  
tica complessiva della nostra Comu-  
nità.

Importante è rilevare che l'elezio-  
ne di Patrizia Dugaro si inquadra nel  
più ampio disegno di maggiore qua-  
lificazione dell'attività dell'Unione.  
In questa prospettiva si stanno anche  
delineando i tratti caratteristici della  
nuova struttura promossa dalla Zve-  
za per aggregare attorno ad un pro-  
getto di reale promozione culturale,  
economica e politica della Slavia,  
quale dovrebbe essere l'International  
Slovenian Club. Questa nuova orga-  
nizzazione avrà un'effettivo compi-  
to di mettere in contatto tra di loro  
tutti quegli sloveni sparsi nel mondo  
e che hanno raggiunto, nei rispettivi  
paesi di residenza, una posizione so-  
ciale preminente.

Queste persone dovranno essere il  
corpo portante di una diaspora co-  
sciente della propria identità e deter-  
minata a contribuire allo sviluppo  
della terra di origine.

Così la Comunità slovena della  
provincia di Udine acquista una di-  
mensione ed una organicità di pre-  
senza al di là degli angusti confini del  
territorio di storico insediamento.

Il giorno successivo all'assemblea  
di Bruxelles si è svolta, sempre in  
quella città, la riunione della Consul-  
ta dei Presidenti dei circoli europei  
dell'Unione Emigranti Sloveni. Su  
questo argomento riferiremo più am-  
piamente la prossima settimana.

GLASBENA ŠOLA - ŠPETER

## Telekrat so jo zaigrali učitelji

Ker za pust «škerc» ni ratu, so ga  
«resno» ponovil s telim nenavadnim/  
koncertom učiteljev glasbene šole iz  
Špietra.

Direktor šole, prof. Nino Specogna-  
se je vsiem zahvalu za prisotnost (ni-  
simo imiel zadost kandrej!), je potar-  
diu importanco, de tek se uč glasbo  
jo muora an poslušat za se narest  
uhuo an za jo še buj apprecat. Je pos-  
skusu, direktor Specogna, parklicat  
kakega učenca za de bo igru na klav-  
vir, pa je bluo prepozno an takuo so  
muorli učitelji zaigrat.

Napravt an tajšan koncert je an  
način za luošt učence na dobro pot,  
za narest tarkaj, če ne vič...! Je kar  
pruzapru se troštamo, de manjku  
kajšan od tistih učencev, ki so bili  
prisotni rata jutri učitelj. Škoda, de  
zaradi niekih težav zadnjega trenu-  
ka nieso vsi tisti, ki so bili v programu

igral. Pru za tuo ne zapustimo ideje.  
Upanje je, de rata an apuntamento,  
takuo de hlietu bomo čul še te druge  
štrumente.

Na kor reč, de učitelji so bli dobro  
sprejeti, aplavzi so paršli zak so bli  
vsi zlo barki an za tuole, če dovolju-  
jeta, ankrat se pohvalmo sami sebe:  
dokaže resnost naših učiteljev. Bru-  
no Vidoni je začeu s kitaro, je slediu  
Beppino Delle Vedove, ki se je lietos  
priključu v «staff» Glasbene šole. Ni-  
no Specogna, ravnatelj naše šole, je  
igru an kos Chopina an za zaključit  
duo Paola Chiabudini-Renato Duria-  
vig, ki lahko diemo so malomanj  
«svetovno znana» kot duo!!

Hvala vsem učiteljem, ki so spre-  
jel zvestuo vabilo an hvala staršem,  
ki so nardil njih dužnuost an so par-  
pejal otrokē.

M.

NADUŽNI BRATJE AN MATERNI JEZIK - 2

## Pustovanje, štrukji an gubanca

*Sam poslušú starega par miz v  
gostilni, ki je guoriu, pravu je nie-  
ki nemu drugemu. Seviade on je  
biu beneški Slovenec, te drug pa  
Talijan, Lah za lepua jo rec. Sigur-  
no sta bila dva prijatelja, saj sta ku-  
pe pila 'no taco vina an smejala se.*

*«Naši stari — je jau — so snubil  
ku vaši, samua ki midruz smo Slo-  
vianji, vi pa sta Talijani, usedno se-  
viade le uriadni možje. Ampak mi  
smo na naši zemlji, vi pa tle par nas  
— kua man rec — sta ku bratje, na-  
ši dobri prijatelji. Vaša materna  
zveja, nimar uriadna, nimar po-  
svečena ni tle, ni slovianska, je la-  
ška». Takua sta se smejala, pila an  
pomenala zvestua. «Smo Slovianji  
— je dokladu mož — brez se bat,  
na muac. Slovianji an na naši zeml-  
ji, kaj lieušega».*

*Smo možje, smo Slovenci an naši  
starši se niaso bali an niaso imjal  
obedno potrebo guorit po talijan-  
sko za se čut buj vesoki al pa, kua  
se prav, buj moderni. Tudi talijan-  
ske šuale an še posebno modruast  
učijo, de je šleutarija an prešernost  
človekua, gledati biti buj vesoki an  
veliki ku an drug. Sta pravi Talija-  
ni, guorta (talijanišimi s sloviansko  
karvio v žilah, sa vemo!) an četa  
pruzapru biti pruat vaši šuoli, pruat  
vaši učitelji? Velikost an prešer-  
nost so parve nasrečje an pokuore  
od tajšne civilizacije, od naše laž-  
nive modernosti, od telega sliepe-  
ga progrēša (napredka) — parve an  
narvenčne problematike v telim  
sviatu, nie težkua tuole zastopit.*

*An takua naša gubanca ratava  
«la 'bhuona gubbana del castel di  
Udine», naši štrukji so ratali že «gli  
strucchi» na viem če z dvieman al  
trem talijanskih «c» — saj mi nie-  
mamo v našim iziku tiste «doppie»,  
ki kar smo bli mahjani v šuoli, so  
nam nimar storle tarpjeti. Naš tra-  
dicionalni pust — Buag se usmili  
ga pustovajo sada naobarni ljudje  
v Skrutovem, v postnen cajtu. An  
preca Blumarji iz Črnege Vrha ra-  
tajo (če niaso še ratali) «gli uomini  
piumati del monte del fosco», do-  
bri za fotografije (slike) jim runat  
an samua za gor po kartolinah (raz-  
glednice) jih bielo farbat, bielokri-  
stijansko seviade, saj tiste koluari-  
je odprejo vsakesort beneških urat.  
Deb' mi na zamjerli!*

*Bodimo nomalo buj pametni, na  
stuojmó biti špotljivi zaki smo Slo-  
vianji, na stuojmó — te mladi —  
špota doživijeti za kupe guorit al pa  
se navst (nazaj!!) po sloviansko  
— bodimo buj pametni, bodimo  
še, kuražno, Slovianji. An če pru*

*necjemo takua uredni biti, alman-  
kul pustimo počivat v miaru naše  
staro tradicionalno sloviansko pu-  
stovanje — pustimo ga cielega, vel-  
javnega brez ga vederbat tudi v  
spominu. Naši šindaki (župani po  
sloviansko) bi imieli se učit par te  
parvih literarnega slovianskega izi-  
ka, par te parvih pisat pravo an  
guorit takua k' se da, dno an dru-  
ge — sloviansko an talijansko. Naši  
župani bi imieli resnično bit parve  
dvojezične cvetke našega donajšnje-  
ga naroda, parve možke an pamet-  
ne glave, ki brez obedne težave za-  
stopjo kua na našem pustovanju se  
muora almankul po našin guorit,  
ne samua po talijansko, an po na-  
šin glauno, sarčno se objeti.*

*Takua se varje tradicijo, ne gor  
na razglednici. Niaso samua ciesta  
an atomične an kimične farmaceu-  
tične tovarne rešitve naših težavi.  
Al je pru ries, de s sudmi zrase an  
pamet? Ist mislim je trieba ljubit se,  
čeglih je težkua; ljubit znanje an  
poznanje, učit znanje an poznan-  
je, ne lagat, ne utec, ne tiho umie-  
rat al puščat druge tiho umieruvat,  
ugasnjavat se — na muara se bat!  
Nie telua sam gaspodar našega du-  
ha, čepru vsak dan ga muara s kru-  
ham redit an z nomalo vode.*

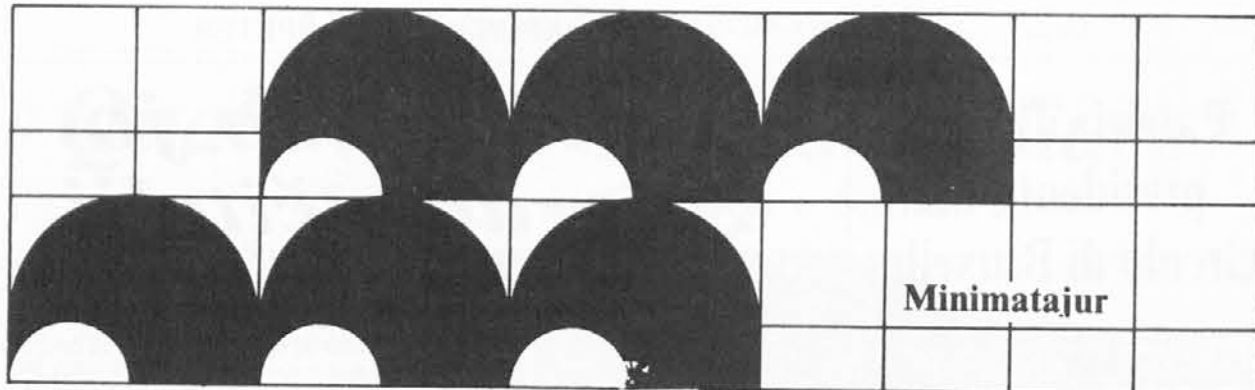
*Takua tle bi teu končat, hodimo  
nazaj v ošterijo... Sam rad te po-  
slušu v tisti gostilni, veseu liap an  
močan mož. Rad sam slišu toje  
simpatične kuražne an odparte be-  
siade, a v njih vidim zdravlje,  
smeh, rauno resnico -močne kora-  
nine od našega slovianskega tar-  
pienja, ki niaso še usahnile.*

*Zasmejalo se m' je sarce, zauri-  
skala je od veselja moja duša — saj  
si guoriu zvestua na glas, saj na  
morem takuo sam ostar, saj niasam  
še sam!*

Adriano

**Radio Opčine - Benečija**  
**OKNO NA BENEČIJO**  
vsaki torek  
ob 17. uri  
(ponovitev v soboto  
ob 14. uri)  
na 96.9 Mhz FM  
Vsaki ponedeljek  
ob 18.30 uri  
tedenski športni  
komentar, an kotichek  
tudi za Benečijo





BENEČANSKA PRIPOVEDKA

## «S kota v kot, skozi okno, nad drevjem»

Nekoč, v starih časih, so tudi po naših dolinah živele coprnice in krivopete. Velikokrat so hodile po hišah in so coprale druge žene. V naši vasi je bila neka družina. In v tej družini so živeli mož, žena in dva otroka. Mož je hodil delat in žena je bila ves dan doma. Zvečer so večerjali že zgodaj in po večerji je žena hitro spravila otroke spat, pomila posodo in šla spat. Ko se je mož vrnil iz gostilne, žene večkrat ni bilo v postelji. Iskal jo je po hiši, jo klical, a je ni bilo... Truden je šel spat in ko se je drugega dne zjutraj zbudil, je žena spala zraven njega.

Nekega večera je šel mož po večerji spat. A ni spal, je samo mižal. Ko je bila polnoč, je žena narahlo vstala iz postelje, dvignila desko v podu in vzela v roke neko škatlo. Odprla je škatlo in se vsa namazala z nekakšnim mazilom. Potem je odprla okno in je dejala:

— S kota v kot, skozi okno, nad drevjem.

Ni bila še vsega izgovorila in že je šla kot strela skozi okno. Ko je mož to videl, je vstal iz postelje, se namazal z mazilom in dejal:

— S kota v kot, skozi okno, med drevjem.

Namesto nad drevjem je mož rekel med drevjem in tako je poletel med robido in drevjem in vse ga je trgalo. Ko je prišel na lepo ravnico,

je bil ves razpraskan in krvav. Sredi ravnice je bila velika miza, vsa polna dobrih reči. Bile so gubance, štruklji, pomaranče, grozdje, lešniki, laške fige in vse najboljše stvari na svetu.

Tu in tam so goreli kresovi in okrog njih so plesali in peli možje in žene. Mož, ki je bil lačen, je začel pokušati tiste dobre reči, nekaj pa jih je tudi stlačil v žepe, da bi jih nesel domov otrokom. Ko je potem videl, da so začeli drugi odhajati, se je spet namazal in odšel domov. Žena je bila že v postelji. Ko je videla, da je mož priletel skozi okno, mu je dejala:

— Kje si bil?

— Kjer si bila ti! je dejal mož. In prinesel sem štruklje in mandolat še za otroke.

Medtem ko je govoril, je dal roke v žep. A ni bilo več štrukljev in mandolata. Samo žabe, močeradi, goži in miši so skakali iz žepa.

Ko je mož to videl, je začel ves prestrašen vpiti proti ženi:

— Tole hodiš jest in cele noči plešeš s coprnici! Ne veš, da boš postala tudi ti coprnica!

Vzel je škatlo z mazilom, jo lepo pomendral in potlej vrgel v ogenj. Tako žena ni bila več zacoprana in je vsako noč spala pri možu in je postala pametna žena.

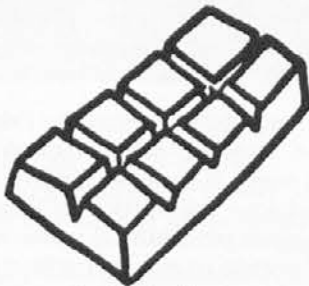
Iz knjige Pravce iz Benečije



## Učimo se pisati slovensko



čebula



čokolada



časopis



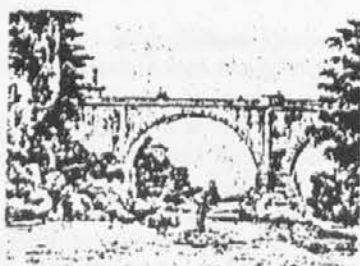
čuk



čelo



črne bukve



čedad

20 N 5. postna nedleja

21 P Nikola de Flüe

22 T Lea - Katarina

23 S Turbij

24 Č Katarina - Romolo

25 P Gospuodovo Oznanjenje

26 S Eugeniya - Emanuel

27 N CVETNA NEDLEJA

četrek

## Mlada brieza 88 pod Čaninowo sienco



Al vesta, kam puodemo lietos? V tisto dolino pod Čaninom, kjer namest gost rimoniko godejo citiro an bunkulo, kjer namest plesat polko plešejo rezijanko.

Ja, se jo bomo učil! Bomo hodil na sprehode pod Čaninom an kladdli noge tu marzle vode rieke Reziya. Ima takuo čisto an bielo uodo, de po rezijansko se kliče Bila.

Dolina je duga an zaparta, gore kajšan krat so takuo blizu, de ma-

lo manjka de se butnejo. An vesta, de v Reziji, ki je na dolina takua osamljena (v Rezijo se gre samuo od Resiutte gor), se je ohranu-potlè ku ostale tradicije an ples-tudi izik, ki je an slovienski dialekt, an je ostu «ku po starim»...

Vam je ušeč vse tuole? Alora vprašajte mamo in tat naj vas pustjo prid se sigurno divertmo!

17.-30. julija - Hotel Val Resia - Prato (Njiva, po rezijansko).

## Kavboj John je igral na kitaro in mi otroci smo pa peli



V šolskem centru v Špetru je vedno nekaj novega in «norega».

V petek 11. marca je bil povabljen Nori Orkester (Igor Somrak in Jože Andrejaš), ki je igral za vse otroke središča.

Uspeh je bil velik. Iz publike so sodelovali tudi nekateri naši otroci, ki so s preprostimi inštrumenti spremljali kavboja Johna (glavni junak igre), ki je igral na kitaro. Vsi so se pod vodstvom norega dirigenta naučili lepo kavbojsko pesem o medvedku.

Res, so se vsi kot nori zabavali.



V našim vrtcu rata puno reči, te zadnja je 'no srečanje med starši, otroci in učiteljci vrtca za kupe pogledat filmine, slike an za se, ankrat, neformalno pomenat



## I RISULTATI

**1ª Categoria**  
Valnatisone-Torreane 3-0  
**2ª Categoria**  
Audace-Pagnacco 3-1  
**3ª Categoria**  
Lumignacco-Savognese 1-1  
Fulgor-Pulfero 1-1  
Atletica Buiese-Alta Valtorre 1-2

**Under 18**  
Valnatisone-Bressa 2-2  
Pulfero-Ancona 0-1

**Allievi**  
Torreane-Valnatisone 2-2

**Giovanissimi**  
Valnatisone-Savorgnanese 0-2

**Esordienti**  
Audace-Bearzi/B 0-5  
Buttrio-Valnatisone 1-1

**Pallavolo femminile**  
Pol. S. Leonardo Apic. Cantoni-Terzo 3-0

## PROSSIMO TURNO

**Coppa Regione**  
Valnatisone-Sevegliano

**Under 18**  
Donatello-Valnatisone  
Bressa-Pulfero

**Allievi**  
Valnatisone-Stella Azzurra

**Giovanissimi**  
Riposo

**Esordienti**  
Cividale-Audace  
Valnatisone-Bearzi/B

**Pulcini**  
Com. Faedis-Valnatisone (a Campoglio sabato 26 - ore 17.15)

**Pallavolo femminile**  
Asfjr Cividale-Pol. S. Leonardo Apic. Cantoni

## SCI CLUB MONTE MATAJUR

## Bravi, ragazzi!

Si sono svolti domenica 20 marzo a Sappada 2000 i campionati provinciali di Slalom speciale ai quali ha partecipato lo Sci Club «Monte Matajur» di S. Pietro al Natisone. Pubblichiamo i piazzamenti entro i primi dieci ottenuti dai suoi rappresentanti:

**Categoria**  
«Baby sprint femminile»  
3ª Mara Zuanella

**Categoria**  
«Cuccioli femminile»  
2ª Anna Laurencig

**Categoria**  
«Cuccioli maschile»  
5ª Manuel Manzini

**Categoria**  
«Allievi maschile»  
8ª Davide Clodig  
10ª Gianmarco Laurencig

**Categoria**  
«Allievi femminile»  
8ª Lavinia Dorbolo

TUTTOSPORT  
VSE O ŠPORTUPunti d'oro per la Valnatisone  
benissimo per Audace, Savognese e Pulfero

Domenica molto positiva per le nostre formazioni: hanno conquistato punti preziosi che saranno determinanti per il proseguo del campionato.

La Valnatisone affrontava con un certo timore la gara con la Torreane che si giocava nel derby le ultime speranze di salvezza. Dopo soli tredici minuti di gara la Valnatisone passava in vantaggio con il più classico degli autogol: Secli effettuava un traversone verso il centro, il difensore della Torreane Zapetti nel tentativo di anticipare un attaccante azzurro metteva il pallone di testa alle spalle del proprio portiere. A questo punto subentrava la demoralizzazione nella squadra ospite, mentre per la Valnatisone era tutto più facile. Daniele Specogna e Roberto Secli arrotondavano il punteggio. Nella ripresa si notava un certo risveglio nella formazione giallorossa, ma il grande prodigarsi di Cudicio e Cargnello metteva in evidenza il buon stato di forma del portiere della Valnatisone Claudio Venica. Secli aveva sui piedi altre tre occasioni per arrotondare il punteggio.

Ed era sempre Secli che metteva sui piedi di Miano il pallone del 4-0, ma il direttore di gara inspiegabilmente lo annullava.

Ora la Valnatisone ha abbandonato la terz'ultima poltrona che porta in seconda categoria; l'auspicio è che la formazione riesca a mantenere almeno l'attuale posizione fino alla fine.

Una settimana fa, dopo l'incontro con l'Azzanese, il presidente Angelo Specogna aveva convocato il consiglio direttivo, il quale deliberava il licenziamento degli allenatori della prima squadra e della formazione Under 18 chiamando al loro posto Titi Miani. Questo fatto ha scatenato un'irresponsabile che ha imbrattato i muri degli spogliatoi di proprietà comunale, tanto da provocare la denuncia dell'amministrazione comunale contro ignoti. Sono questi, fatti che non aiutano certamente la società che, ora più che mai ha bisogno di tranquillità e serenità per concludere degnamente la propria attività annuale.

Due vittorie consecutive in altrettanti incontri sono ulteriori ottimi risultati dell'invidiabile cammino dell'Audace che mantiene così saldamente la seconda piazza del proprio



Un atto incivile che si qualifica da se

girone. Anche domenica la formazione del presidente Bruno Chiuch ha dovuto rimontare lo svantaggio iniziale. Prima dello scadere del primo tempo ci ha pensato Alberto Paravan a portare il risultato in parità. Non ha voluto essere da meno Adriano Stulin che ha siglato così la sua sedicesima rete; Stefano Dugaro ha chiuso le ostilità trasformando un calcio di rigore. Ora per l'Audace c'è la pausa pasquale che servirà all'allenatore Pio Tomasetig a recuperare gli infortunati e preparare la squadra alle ultime cinque determinanti gare che l'aspettano.

La Savognese ha ottenuto un buon pareggio a Lumignacco (un dirigente si è lamentato per l'arbitraggio che secondo il suo punto di vista, avrebbe penalizzato la squadra). Risultato più che positivo. La Savognese mantiene a distanza di guardia l'Azzurra; ora c'è la doppia sospensione che consentirà di riprendere fiato per tornare in campo con maggior vigore nelle restanti gare con Paviese,

Fulgor e Bearzi.

Il Pulfero ottiene a Godia un pareggio che consente di agganciare la Comunale Faedis e la Savorgnanese e vede così avvicinarsi ulteriormente quella sesta posizione che è l'obiettivo della squadra allenata da Gianfranco Mulloni.

## Polisportiva Grimacco

Ogni martedì  
dalle ore 20 alle ore 21,30  
presso la palestra di Liessa

**GINNASTICA DI  
SNELLIMENTO  
RASSODAMENTO,  
MANTENIMENTO  
E...**

**DIVERTIMENTO**  
con il prof. Franco Rucli

Ti aspettiamo!



La formazione della Savognese che ha vinto con un risultato tennistico la gara casalinga con il Togliano

## LE CLASSIFICHE

**1ª Categoria**  
Centromobile 39; Maniago 35; Cordero 34; Tavagnaflet 33; Serenissima 30; Flumignano 26; Tamai 24; Torre, Pro Fagagna, Azzanese, Julia 22; Valnatisone 21; Cividalese 20; Maianese 19; Tarcentina 17; Torreane 14.

**2ª Categoria**  
Bressa 36; Audace 35; Lauzacco 34; Corno 32; Gaglianese, Sangiorgina 28; Aurora 27; Pagnacco 25; Natisone 24; Forti & Liberi 23; Reanese, Donatello, Olimpia 21; Union Nogarredo 17; Stella Azzurra 15; Asso 13.

**3ª Categoria - Girone D**  
Caporiacco 38; Tricesimo 36; Atletica Buiese 34; Cicconico 33; Treppo Grande 31; Riviera 28; Rizzi 25; Alta Valtorre 24; Martignacco 19; Ciseriis 14; Colugna, Nimis 12; Ancona 11; Venzone 5.

**3ª Categoria - Girone E**  
Paviese 38; Savognese 32; Azzurra 30; Atletico Udine Est 27; Nuova Udine 26; Pulfero, Comunale Faedis, Savorgnanese 21; Lumignacco, Chiavris 20; Fulgor 17; Togliano 15; S. Gottardo 13.

## UNDER 18

Valnatisone 30; Donatello 27; Percoto 26; Olimpia 24; Bressa 22; Serenissima, Colugna 17; Aurora 15; Ancona, Martignacco 13; Buttrio 12; Pulfero 6.

Martignacco 2 partite in meno; Serenissima, Aurora 1 partita in meno; hanno già ripreso: Pulfero, Ancona, Percoto, Bressa, Serenissima, Donatello, Campoformido.

## ALLIEVI

Reanese 29; Valnatisone, Pro Osoppo, Lauzacco 27; Buiese, Savorgnanese 25; Torreane 23; Julia, Azzurra 20; Tavagnaflet 18; Fulgor 11; Arteniese 10; Pagnacco 7; Stella Azzurra 5.

Azzurra, Arteniese, Reanese, Buiese, Stella Azzurra, Torreane 1 partita in meno.

## GIOVANISSIMI

Stella Azzurra, Azzurra 29; Savorgnanese 27; Percoto 22; Manzanese/B 21; Gaglianese 18; Valnatisone 16; Buttrio 14; Serenissima 13; Lauzacco 12; Olimpia 9; Torreane 8; Fulgor 1.

Torreane 3 partite in meno; Stella Azzurra, Buttrio, Manzanese/B, Fulgor, Serenissima, Lauzacco 2 partite in meno; Valnatisone, Gaglianese, Percoto, Savorgnanese, Azzurra 1 partita in meno; hanno già ripreso: Valnatisone, Savorgnanese, Buttrio, Manzanese/B, Fulgor, Gaglianese, Serenissima.

## ESORDIENTI

Aurora 17; Gaglianese 16; Manzanese/A 15; Valnatisone 14; Bearzi/B 12; Percoto 8; Buttrio 7; Azzurra 6; Audace 3; Cividalese 2.

## PULCINI

Lauzacco 13; Cussignacco 10; Aurora 9; Manzanese/A, Buttrio 8; Com. Faedis 5; Serenissima 2; Valnatisone 1.

## PALLAVOLO FEMMINILE

Asfjr Cividale, Gemona 24; Paluzza, Cassacco 22; Comeglians 16; Remanzacco 14; Cra Faedis 12; Gonars, Terzo 8; Pol. S. Leonardo Apic. Cantoni, Percoto 6; Santamaria 0.

Presentato il Veloclub Cividale-Valnatisone  
Geatti-Zanussi grandi impianti

Come già annunciato si è svolta sabato 19 marzo, alle ore 12, presso la chiesa di S. Francesco a Cividale, la presentazione delle formazioni Dilettanti ed Esordienti della società ciclistica del presidente Giovanni Cappanera e del nuovo sponsor. (Servizio sul prossimo numero)



## ČEDAD

### Oktober se odpre Ristori? Se zdi, de ja!

Že vič ku tri lieta je gledališče an kino Ristori zaparto. Čedajski kamun, saj je njega, ga postraja zatu, de bi biu buj funkcionalen pa tudi zak muora spoštovat nove predpise za varnost, sigurnost gledalcev.

Vsi, ki hodijo mimo, se vprašajo kada se odprejo spet vrata gledališča, ki je edino v Čedadu, saj se je kulturno življenje v telem mestu, ki je že takuo bluo zaspano, ustavilo. Sada pa je končno paršla liepa novica. Dau jo je čedajski župan Pascolini na zadnjem kamunskem konseju. Sتمبرberja al pa otuberja bi ga muorli inaugurat.

Poviedu je tud, de za postrojiti Ristori so ponucal adno milijardo. Sada muorajo ušafat družih 180 milionu za ga aredat.

Čedajsko gledališče smo pogrešal tudi mi Slovenci, saj smo puno liet notar praznoval naš Dan emigranta, ki je zadnje tri lieta biu organizan buj «na mikanem» pru za stran tega, ker nismo imiel te pravega prostora. Vse kaže, de druge lieto bomo spet imiel Dan emigranta, po stari navadi, v gledališču Ristori.



## ŠPETER

Ažla

### Ciao Giampiero

Vsi pogrebi so žalostni, kar pa se na zadnjo pot sprejme adnega otroka, žalost je še buj velika. V torak 15. marca so v Ažli podkopali malega Giampiera Lesizza, imeu je samuo sedam liet. Umaru je v Tarstu v špitale Burlo Garofolo, kjer je biu riko-veran od 24. februarja.

V veliki žalost je pustu tata Giovanni, mamu Ines an šestletnega bratra Luciana. Okuole družine nesrečnega puobčja se je stisnilo puno parjatelj an znancu.

Sarženta

### Umaru je Renzo Tomasetig

V čedajskem špitale je umaru naš vasnjan Giuseppe (Renzo) Tomasetig. Imeu je 83 liet. Žalostno novico so sporočile kunjada, navuode an vsa druga žlahta.

Njega pogreb je biu v Špietre v pandiejak 14. marca popudan.

## SREDNJE

Gniduca

### Umarla je nuna Štefuova

5. februarja je umarla Maria Iurman - Štefuova iz Gniduce. Učakala je lepo starost: 90 liet. Tele zadnje lie-

ta je živjela du Aviane, blizu Porde- nona, dol par hčeri an v telim kraju je biu nje pogreb.

Nuna Štefuova ne bo manjkala samuo nje družini, pa tudi vsiem tistim, ki so jo poznali an imieli radi.



RAI

### Radio Trst A

Vsako drugo soboto  
ob 14.10  
oddaja

Glas Kanalske doline  
Bom naredil stezice  
ponovitev v sredo ob 8.10

\*\*\*

Vsako drugo soboto  
ob 14.10

oddaja za Rezijane  
Rožice te Čaninowe  
ponovitev v sredo ob 8.10

# PIŠE PETAR MATAJURAC

35 - FAŠIZEM, MIZERIJA IN LAKOT

## Do izvira Tilmenta

Na sestanku so učiteljice obljubile sodelovanje, kolaboracion, saj so se učile, da bi učile, ne pa da bi ble po težko opravljenem študiu brez dela doma. Potem je vsem pametnim ljudem znano, da sta kruh in želodac gospodarja sveta. Po drugi strani pa se ni vedelo, kakuo se bojo obarnile reči po uejski, saj je drugo zasedanje AVNOJ-ja sklenilo, da pripadajo vsi Slovenci novi demokratični republiki Jugoslaviji. Kar se tiče zahtev IX. Korpusa, je bilo to, da postavi jo mejo ob reki Tilmentu (Tagliamento), pa ne, kjer se Taljament izliva, pač pa kjer izvira, kjer se začena in gor ob izvira so živeli Slovenci. Zavojo tega nesorazuma, je bluo puno polemik, puno napisanega in nacionalisti in fašisti so podpihovali maržnjo, sovraštvo, strah med Furlani, češ, da Jugoslavija hoče svojo

mejo ob Latisani, kjer gre mimo reka Tilment.

No, pa sodelovanja naših učiteljic pri odpartju slovenskih šol po Benečiji le ni bilo, razen redkih izjem (salvo rare eccezioni), tudi zavojo tega, ker so ble slovenske šole le malo cajta odparte. Nemci so začeli delati «rastrelamente», ofenzive proti osvobojenemu ozemlju in takrat ni bluo cajta za učenje, biu je čas borbe. Šlo se je za življenje ali smart.

Tisto nesrečno neto 1944 je u boju proti nemškemu okupatorju padlo narvič partizanov. To priča deset spomenikov, monumentov od Kolorvata do Rezije, a pridimo spet na slovenske šole.

Dejau sem, da so ble malo cajta odparte. Ble so, kakor parva lastovka pomladi in že stari rimski pregovor (proverbio) pravi, da ena lastov-

ka ne parnese pomladi.

Kar se spominjam za garmiški komun, sta ble odparte dve šole: u Platcu in Lombaju.

Poslušajmo, kaj se spominja o tej šoli Adele Rucchin — Drečinova iz Lombaja. Ona pravi:

«Partizanske učiteljice so hodile od hiše do hiše upisavat otroke u novo šolo. Uprašale so starše kaj želijo, da se učijo u šoli, po slovensko al po italijansko. Vsi so bli zatu, da se učijo po slovensko in po italijansko. In takuo je bluo sklenjeno, takuo nareto. Otroci in z nami očetje smo šli u staro šolo u Zavart in parnesli u Lombaj stare klopi. Postavli smo jih u Partenovo izbo, tam na Flancah, kjer je bla do zda oštarija. Takuo se je začela dvojezična šola. V njej smo se učili vsi šoloobvezni otroci iz Lombaja».

(Kduo bi biu mislu, da bojo po vič ko štiridesetih letih ta vzgled posnemali, kopiai, na sedanjem slovenskem študijskem centru v Špetru - ur. op.)

Adelo smo uprašali, kaj se je naučila na tej bilingvistični šoli. «Zlo malo, ker je šuola malo cajta durala. Paršlo je puno Nemcev in partizani so se muorli umaknit. Poviedat pa muoram, da je bla naša učiteljica nekje iz Tolminskega in je znala prav lepuo učiti po slovensko in po italijansko».

«Kaj si se navadla po slovensko?»  
«Samuo tisto, kakuo se bere: č, c, z, ž, s, š, in j.»

«Nič drugega?»  
«Pač eno pravljico, ki mi je ostala v spominu in vam jo lahko še donas povjem».

«Povej jo!»  
«Cib, cib, ciba, se po vrtu ziba, za drobno pišče sladko zrno išče. Ko ga pa ne najde, k mami v hišo zajde. «Mama, ko, ko, kok lačen je otrok!» Mati zrno trese pišče, ti najjese, ciba kokodajca, «bom vrnila jajca».

Jaz pa sem le za nekaj dni obiskal slovensko šolo v Platcu. Bli smo otroci iz Gorenjega Brda, Platca, Kanalca in Garmeka.

Lepo se spominjam prvega dne. Bile sta dve učiteljici, ki so nas prijazno sprejele in pozdravile. Prvi dan se niesmo učili brati in pisati, one so nam prebrale nekaj pravljic. Prva pravljica je bla tista o Hudičevi moki, ki je šla u luskine. Vse smo lepuo zastopili, samuo besede «luskini» ne.

Ko smo jih vprašali, kaj pomeni beseda «luskini» nam je pojasnila z drugo besedo: otrobi. Kar je prav po našim: «Zluodjova moka gre u otrobe».

Tedaj smo se vsi zasmjali. Ble so na vrsti še druge kratke pravljice in dovtipi, med drugim tele: «Pleši, pleši, črni kos!»

«Kako bom plesal, če sem bos?»  
«Jaz pa čevljevke imam, pa ti jih ne dam!»

Druga, zlo kratka. «Pepček, kaj delaš?»

«Nič!»  
«Pa ti Janez?»

«Pepčku pomagam!».

Natuo smo zapeli nekaj partizanskih pesmi in šli z «Nasvidenje» vsak proti svojemu domu.

(Se nadaljuje)

Vas pozdravja  
Vaš Petar Matajurac



## Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Maurizio Namor)  
torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)  
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)  
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)  
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)  
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)  
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)  
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)  
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)  
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini)  
torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco)  
srieda 10-12/sabato 9-12.

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na šte. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na šte. 830791, za Manzan in okolico na šte. 750771.

## Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak od 11. do 13. ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, v pandiejak od 14.30 do 16.30 ure. Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

## Ufficiale Sanitario dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo  
venerdi 8.00-9.30

S. Pietro al Natisone  
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

Savogna  
mercoledì 8.30-9.30

Grimacco (ambulatorio Clodig)  
lunedì 9.00-10.00

Stregna  
martedì 8.30-9.30

Drenchia  
lunedì 8.30-9.00

Pulfero  
giovedì 8.00-9.30

## Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sanitaria; I. Chiuch  
Od pandiejka do petka od 12. do 14. ure.

Ass. Sociale: D. Lizzero  
V torak od 11. do 14. ure  
V pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.

Pediatria: Dr. Gelsomini  
V četartak od 11. do 12. ure  
V saboto od 9. do 10. ure

Psicologo: Dr. Bolzon  
V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: Dr. Battigelli  
V torak od 8.30 do 10. ure

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

## Dežurne lekarne Farmacie di turno

Od 26. marca do 1. aprila

Srednje tel. 724131  
Čedad (Fornasaro) tel. 731264  
Premariah tel. 729012  
S. Giovanni al Nat. tel. 766035

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».